

## Refugee Phrasebook - Juridical - German Syrian/Arabic alphabet

**license**

This booklet is based on data from the community project **Refugee Phrasebook**. Here you find other language resources.

All content can be copied, adapted and redistributed freely (Creative Commons License, CC0).

Something to be changed/added?

Please insert your suggestion at <https://pad.okfn.org/p/rpbsuggestions> or contact us at [feedback@refugeephasebook.de](mailto:feedback@refugeephasebook.de)

Thanks!

Online versions at:

<http://www.refugeephasebook.de> or

[https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee\\_Phasebook](https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee_Phasebook)

German	Syrian/Arabic alphabet
Anerkennung (als Flüchtling)	منح صفة اللاجئين
Asyl Anhörungstermin	مقابلة طلب اللجوء
Antrag stellen	تقديم طلب اللجوء
Asylantrag	معاملة طلب اللجوء
Asylverfahren	سير معاملة اللجوء
Aufenthalt	الإقامة
Aufenthaltsgenehmigung	إجازة الإقامة
Auffanglager	مركز استقبال اللاجئين
Ausweisung	ترحيل
Beweis	الإثبات
Botschaft	سفارة
Durchgangszentrum, Notaufnahmelager	مركز استقبال مؤقت
mündliche Verhandlung	مقابلة/ تحقيق شفهي
Grenzübergang	معبر حدودي
Grenzübertrittsbescheinigung	مصدقة عبور الحدود
Kirchenasyl	اللجوء عن طريق الكنيسة / الكنسي
Kontingentflüchtling	لاجئ ضمن الحصة المخصصة
offensichtlich unbegründet	من الواضح عدم ثبوته
Rechtsanwalt	المحامي
Reisedokumente	وثائق/أوراق السفر (ثبوتية)
Reisepass	جواز سفر

German	Syrian/Arabic alphabet
Religionszugehörigkeit	الانتماء الديني
Rekurs (Austria) Rechtsbehelf (Ger)	إستئناف
Rechtsbehelfsbelehrung	التعليمات في شأن حق الاستئناف
Richter	القاضي
Rückübernahmeabkommen	اتفاقية إعادة القبول (بين دولتين)
subsidiärer Schutz nach EU Recht	الحماية الثانوية في قانون الاتحاد الاوروبي (أي الحماية التي تطال رعايا دول أخرى)
Übersetzung	الترجمة
Verhaftung	التوقيف / الاعتقال
Visum	تأشيرة دخول
Visaablehnung	رفض تأشيرة الدخول
Wiedererwägung	إعادة نظر
Pflichtverteidiger	محامي بالمجان
Verteidiger	محامي الدفاع
Freispruch	الحكم بالبراءة
Enthaltung	امتناع
von etwas absehen / auf etwas verzichten	الإمتناع عن
Amtsmissbrauch	الشطط/التعسف في استعمال السلطة
Etwas einwilligen	الموافقة على
Zugang zu Wohnraum	الحصول على السكن
Zugang zur Justiz	حق التقاضي (إمكانية اللجوء الى القضاء)
Genehmigung	إذن
Zugangsberechtigung	تصريح الدخول
Einspruch	استئناف / طعن
Klage	شكوى
Das Verfahren	إجراءات
Beschleunigtes Verfahren	تسريع الإجراءات
(Ein Angebot) annehmen	قبول
Aufnehmen	استضافة / استقبال
in Anspruch nehmen	استدعاء / استناد إلى
dauerhafte Betreuung	كفالة / مساعدة دائمة
In Begleitung von	مصحوب بـ
Die Begleitung	مرافقون

German	Syrian/Arabic alphabet
Sexuelle Belästigung	التحرّش الجنسي
Die Beglaubigung	تصديق / مصدقة
Die Nationalität und Identität beglaubigen	إثبات الجنسية والهوية
Die Geburtsurkunde	وثيقة/شهادة ولادة
Beruf	المهنة
Illegale Handlungen	نشاط غير قانوني
Gerichtsverfahren	إجراءات قضائية / أصول المحاكمة (الإجراءات المسطرية -المغرب)
Deportation/Abschiebung	ترحيل
Migration	هجرة
rechtmäßig	قانوني
rechtswidrig	غير قانوني
Anschuldigung	اتهام
Deutschland	ألمانيا
Beide Parteien	كل من الطرفين
Zugelassener geografischer Geltungsbereich	منطقة جغرافية مرخص العمل بها
bedrohen	يهدد / تهديد
Strafregister/Vorstrafen	سوابق عدلية / جنائية
staatenlos	عديمو الجنسية
Berufungsverfahren	إجراءات الاستئناف
Aufschiebung/Verlaengerung	تأجيل / تمديد
Verwurzelung	تجذّر
Verhaftung	توقيف / إلقاء القبض على
Artikel	بند / مادة
Verfolgung	ملاحقة
Flüchtlingskonvention	اتفاقية جنيف للاجئين
Richtlinie / Anordnung	توجيه
besondere soziale Gruppe	مجموعة اجتماعية محددة
Rasse, Ethnie	عرق / مجموعة إثنية
politische Meinung	آراء سياسية
Abschiebung	ترحيل
Einspruch; Revision	استئناف / طعن
Furcht; Angst	خوف

German	Syrian/Arabic alphabet
begründet; stichhaltig	مبرر
wegen ...	بما أنه
sexuelle Orientierung	الميل الجنسي
soziales Geschlecht; Gender	الجنس / الجندر
Frau	امراة
Kriegsverbrechen	جرائم حرب
Verbrechen gegen die Menschlichkeit	جرائم ضد الانسانية
Genozid	الإبادة العرقية
Gewalt	عنف
Mann	رجل
Abschiebung; Zurückweisung	الإعادة القسرية
Recht	حق / قانون، حقوق
Menschenrecht	حق من حقوق الانسان
Leben	حياة
Freiheit	حرية
bedroht	مهدد
Folter	تعذيب
Gericht	محكمة
Ich möchte einen Asylantrag stellen	أريد أن أقدم طلب اللجوء
Ich habe keinen Personalausweis	ليس لدي أوراق ثبوتية أو هوية
Ich bin homosexuell/lesbisch/transgender/..	أنا مثليّ - مثليّة - متحوّل • الجنس أو ترانس
Häusliche Gewalt	عنف أسري
ich wurde misshandelt von..	كنت أتعرض للتعنيف على يد...
ich werde misshandelt von...	أنا أتعرض للتعنيف على يد...
ich wurde zwangsverheiratet	أُجبرت على الزواج بالإكراه
mir droht eine Zwangsverheiratung	أنا أتعرض للتهديد بالزواج بالإكراه
Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau	تساوي الأجناس
Wie kann ich Asyl beantragen?	كيف بإمكانني تقديم طلب اللجوء؟
Ich wurde in meinem Heimatland diskriminiert.	كنت أتعرض للتمييز في بلدي
Ich wurde diskriminiert wegen meiner Hautfarbe.	كنت أتعرض للتمييز بسبب لون بشرتي

German	Syrian/Arabic alphabet
Ich wurde diskriminiert wegen meines Geschlechts.	كنت أتعرض للتمييز الجنسي
Ich wurde diskriminiert wegen meiner Sprache.	كنت أتعرض للتمييز بسبب لغتي
Ich wurde diskriminiert wegen meiner Religion.	كنت أتعرض للتمييز بسبب إيماني الديني
Ich wurde diskriminiert wegen meiner Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe.	كنت أتعرض للتمييز بسبب إيماني لمجموعة أو فئة مجتمعية معينة
Ich wurde diskriminiert wegen meiner politischen Überzeugung.	كنت أتعرض للتمييز بسبب قناعاتي السياسية
Ich wurde diskriminiert wegen meiner ethnischen oder sozialen Herkunft.	كنت أتعرض للتمييز بسبب أصولي العرقية أو الاجتماعية
Ich wurde diskriminiert wegen einer Behinderung.	كنت أتعرض للتمييز بسبب الإعاقة
Ich wurde in meinem Heimatland gefoltert.	كنت أتعرض للتعذيب في بلدي
Ich möchte so schnell wie möglich meine Familie nachholen.	أود إلحاق عائلتي بي (لم الشمل) في أسرع وقت ممكن
Ich verfüge über eine abgeschlossene Berufsausbildung.	لقد أكملت تدريبي المهني
Ich kann mir die notwendigen Papiere von meiner Familie schicken lassen. Dafür benötige ich allerdings eine Adresse.	يمكنني أن أطلب من عائلتي أن ترسل لي الأوراق/الوثائق المطلوبة. ولكن أنا بحاجة لإعطائهم عنوان لإرسال الأوراق.
Ich habe früher schon einmal Asyl beantragt.	لقد سبق أن تقدمت بطلب لجوء
Ich habe bereits in einem anderen Land Asyl beantragt.	سبق لي أن تقدمت بطلب لجوء في بلد آخر
Ich möchte eine Arbeit suchen. Was muss ich tun?	أود البحث عن عمل. ماذا يجب أن أفعل؟
Ich besitze ein Ehefähigkeitszeugnis.	لدي شهادة تأهيل للزواج (لا مانع من زواجه)
Ich bin über ein sicheres Drittland eingereist, habe mich dort aber nicht der Identitätsprüfung unterzogen.	أتيت الى هنا عبر دولة ثالثة آمنة، ولكن لم يتم هناك التحقق من هويتي
Aufenthaltsgestattung	تصريح إقامة مؤقت
Wann/wo kann ich eine Arbeitserlaubnis beantragen?	متى/أين باستطاعتي ان اتقدم بطلب إجازة عمل؟
Wo kann ich Kopien meiner Papiere anfertigen?	أين باستطاعتي نسخ مستنداتي؟
Ich habe Familienangehörige in Deutschland.	لدي أقارب/أفراد أسرة يسكنون في ألمانيا

German	Syrian/Arabic alphabet
Ich habe Familienangehörige auf der Flucht verloren.	فقدت أقارب/أفراد أسرة خلال الهروب
Ich möchte die Botschaft/das Konsulat meines Landes (nicht) kontaktieren.	(لا) أريد أن اتصل بسفارة بلدي
Ich bin (nicht) über ein sicheres Drittland hierher gekommen.	أُتيت (لم آت) إلى هنا من خلال دولة ثالثة آمنة
Ich bin traumatisiert.	لقد تعرضت لصدمة (نفسية)
Ich brauche eine Psychotherapie.	أحتاج علاجاً نفسياً
Genitalbeschneidung bei Frauen	ختان الأثني
Opfer von Menschenhandel	ضحية اتجار بالبشر
Apostille	الحاشية
Übersetzung	الترجمة
Vermittler	الوسيط
Anerkennung von Dokumenten	الاعتراف بالمستندات
Übersetzung von Dokumenten	ترجمة المستندات
Ratifizierung	التصديق
Botschaft	سفارة
Ich wurde diskriminiert wegen meiner sexuellen Orientierung.	كنت أتعرض للتمييز بسبب ميّلي الجنسي
UNTERSTÜTZUNG FINDEN	الحصول على المساعدة
Ich möchte Zugang haben zu...	أريد الوصول إلى
Ich möchte (meine/n)...sehen	أريد أن ألتقي بشخصٍ بخصني
Ich möchte mit....sprechen	أريد أن أتحدث إلى
Ich habe einen (keinen)...	عندي / ليس عندي

German	Syrian/Arabic alphabet
Mein...hat mir das (nicht) mitgeteilt	لم يطلعني الشخص الذي يخصني على ذلك
...hat mir/wird mir die Informationen geben	الشخص أعطاني / سيعطيني المعلومة
Bitte sprechen Sie mit meiner/meinem...	أرجوك أن تتحدث مع الشخص الذي يخصني
Behörden	السلطات
Anwalt(in)	المحامي/ة
zugewiesener Anwalt/Pflichtverteidiger	محامي المساعدة القضائية
Ratgeber	المستشار
Arzt	الطبيب/دكتور
Asylsachbearbeiter	الموظف المعني بملف الهجرة
Helfer	المعاون
Botschafter/Konsul	السفير / القنصل
Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)	الوزارة الاتحادية المعنية بالهجرة واللاجئين
Ausländerbehörde	سلطات الهجرة
ASYL BEANTRAGEN	طلب اللجوء
Ich möchte...beantragen	أريد أن أقدم طلب
Ich möchte...anfechten	أريد أن أظعن
Ich möchte...anfordern	أريد أن أطلب
Ich hatte/werde haben...	كان لدي / سيكون لدي
Wann werde ich mein/meine...erhalten	متى أحصل على الأمر خاصتي
Ich muss meinen Termin/Zeit für mein/meinen...verschieben	عليّ أن أغتير تاريخ / وقت مواعيدي
Asyl	اللجوء
Termin	الموعد
mündliche Befragung	المقابلة
Anhörung	جلسة عرض القضية
Beschwerde	شكوى
Verfahren	الإجراءات
Stimmenthaltung	الامتناع
erneute Prüfung	إعادة النظر
Entscheidung	القرار / الحكم
Haft	التوقيف
verboten/Verbot	ممنوع / المنع

German	Syrian/Arabic alphabet
Ich möchte Asyl beantragen.	أريد أن أطلب اللجوء
Ich stimme dem zu.	أوافق على ذلك
Ich stimme dem nicht zu.	لا أوافق على ذلك
Ich war (kein) Opfer von...	كنت ضحية (لم أكن ضحية)
Ich habe (nicht) erlebt...	تعرضت إلى (لم أتعرض إلى)
Ich bin in Gefahr/nicht in Gefahr von...	أنا عرضة للخطر / (لست) عرضة لخطر ...
Ich wurde bedroht mit...	تعرضت للتهديد ب...
Mein...war/ist....	كان الأمر خاصتي / ما زال الأمر خاصتي
Bruder/Schwester	أخ / أخت
Ehefrau/Ehemann	زوجة / زوج
Mutter/Vater	أب / أم
Tochter/Sohn/Kinder	ابن / ابنة / أولاد
Grossvater/Grossmutter	جد / جدة
Cousin/Neffe/Nichte	ابن عم / أو الخال / ابن عم / الأخت
Familienmitglieder	أفراد الأسرة
Mann/Frau	رجل / امرأة
Vergewaltigung	اغتصاب
Diskriminierung	تمييز
Zwangsheirat	زواج بالإكراه
Verschleppung/Entführung	اختطاف
Erpressung	ابتزاز
Beschlagnahme	مصادرة
Diebstahl	سرقة
Gewahrsam/Haft	احتجاز / توقيف
Sexuelle Belästigung	التحرش الجنسي
Genitale Beschneidung	بتر الأعضاء الجنسية
Mord	القتل
(erzwungener) Wehrdienst	التجنيد (الإلزامي)
Verweigerung gerichtlichen Schutzes	الحرمان من العدالة
Unrechtmässiges Fernbleiben/Unrechtmässige Abwesenheit	غياب غير مبرر
Unrechtmässige Ausreise	رحيل غير قانوني



German	Syrian/Arabic alphabet
Drohungen	تهديدات
Sprache	اللغة
politische Ansichten	الآراء السياسية
Mitgliedschaft in einer sozialen Gruppe	الانتماء إلى فئة اجتماعية
Geschlecht	الجنس
Ethnischer/sozialer Hintergrund	الأصل العرقي / الاجتماعي
Hautfarbe	لون البشرة
Behinderung	الإعاقة
Kämpfen	القتال
Bombardieren	القصف
Flucht	الهرب
Evakuierung	الإخلاء
Sicherheit	الأمان
Gefahr	الخطر
Ich bin (nicht) hierher gekommen	أنا أتيت (أنا لم آت)
über Land/Wasser/Luftweg	عبر البر / عبر البحر / عبر الجو
über ein sicheres Drittland	عبر بلدٍ ثالثٍ آمن
Ich wurde misshandelt von... /Mir wurde geholfen von...	تعرضت للاستغلال / حظيت بالمساعدة من قبل
Militär	العسكري
Paramilitäre Gruppen	المجموعات شبه العسكرية
Rebellen	المتطردون
Beamte	الموظفون الحكوميون
Grenzwächter	حرس الحدود
Flüchtlingscampmitarbeiter	موظفو المخيم
Nichtregierungsorganisation	المنظمات غير الحكومية
religiöse Führer	الزعماء الدينيين
Menschen	الناس
Ich möchte, dass meine Familie so schnell wie möglich nachkommt.	أريد أن تنضم أسرتي إلي هنا في أقرب وقت ممكن
	مسيرة طلب اللجوء
Schuldspruch (m.)	حكم الإدانة
Stattgeben/Annehmen	القبول بالطلب
Abgelehnt	رفض الطلب

German	Syrian/Arabic alphabet
Ablehnung des Visaantrages	رفض طلب تأشيرة الدخول
Ablehnungsmittelung	قرار الرفض
Abschiebungsmittelung/Anordnung	مذكرة / أمر الترحيل
Verschiebung/Verlängerung	تأجيل / تمديد
Im Zweifel für den Angeklagten;günstige Auslegung zweifelhafter Umstände	فائدة الارتياح
Beweislast	عيب الإثبات
Glaubhaftigkeit	المصادقية
Flüchtlingsstatus	طلب اللجوء المبدئي
Einreiseverbot	صفة اللاجئ
Re foulment (Verbot der Ausweisung)	المنع من الدخول
Widerruf/Rücknahme	الإعادة القسرية (مبدأ منع الترحيل)
Sicheres Drittland	إلغاء وثيقة وسحبها
Sicheres Heimatland	بلد ثالث آمن
Verpflichtungserklärung	بلد المنشأ آمن
Aufenthaltserlaubnis	تعهد الدعم المادي
Duldung	تصريح إقامة
Rückkehrförderung	تعليق مؤقت لحالة الترحيل
Finanzielle Notfallunterstützung	دعم العودة للوطن
Sozialleistungen	الدعم المالي للطوارئ
UMGANG MIT DOKUMENTEN	المنافع الاجتماعية
Ich habe mein/meine...nicht	التعامل مع الوثائق
Mein/meine...sind verlorengegangen/gestohlen/vernichtet	أنا أملك / أنا لا أملك.....
Ich brauche eine Kopie von...	ضاع / سرق / اتلف
Dokumente	أريد نسخة عن...
Stellungnahme	وثائق
Untersuchungsergebnisse/Urteilsentscheidung	بيان
Geburtsurkunde	النتائج
Pass	شهادة الميلاد
Personalausweis	جواز السفر
	بطاقة الهوية

German	Syrian/Arabic alphabet
Vorstrafenregister	سجل جنائي
Unterschrift	توقيع
(Beglaubigte) Kopie	نسخة مصدقة
Meine Familie kann mir die notwendigen Dokumente schicken, aber ich benötige eine Adresse.	
Identität	الهوية
Vorname	الاسم الأول
Nachname	الكنية
Adresse	العنوان
Telefonnummer	رقم الهاتف
Nationalität	الجنسية
Ethnie	العرق
Alter	العمر
Geburtsdatum	تاريخ الولادة
Familienstand	الحالة الاجتماعية
alleinstehend/verheiratet/verheiratet mit Kindern/Witwe(r)	أعزب / متزوج / متزوج لديه أطفال / أرملة
Ich wohne bei...	كنت أعيش / أنا أعيش في...
Wie finde ich...	كيف أجد ...
Unterkunft	مأوى
Haus	منزل
Büro	مكتب
	مخيم معالجة
Auf der Strasse	في الشارع
Absatz	قسم
Verordnung/Richtlinie	تعليمات
legale/illegale Aktivitäten	نشاط قانوني / غير قانوني
politische Linie/Strategie	سياسة
Asylbewerberleistungsgesetz	فوائد قانون طالبي اللجوء
Asylverfahrensgesetz (AsylVfG)	قانون إجراءات اللجوء
Genfer Flüchtlingskonvention	اتفاقية جنيف للاجئين
Rückführungsabkommen (zwischen 2 Staaten)	اتفاق إعادة القبول (بين بلدين)
JOBSUCHE	البحث عن عمل

German	Syrian/Arabic alphabet
Ich suche Arbeit. Was muss ich tun?	أريد البحث عن عمل. ماذا علي أن أفعل؟
Brauche ich eine Genehmigung/Erlaubnis.	هل أحتاج تصريح؟
Wieviel werde ich verdienen?	كم سأحني من المال؟
Bin ich versichert?	هل سيكون لدي تأمين؟
Was für eine Arbeit ist das?	ماهو نوع العمل؟
Recht zu arbeiten	مباشرة إلى العمل
Arbeitserlaubnis	تصريح عمل
Einkommen	الدخل / الأجر
Arbeitsvertrag	عقد عمل
Arbeitsstunden	ساعات العمل
Freie Stelle	شاغر
Bewerbung	استمارة
Steuer	ضريبة
Steuernummer	رقم الضريبة
Steuerbehörde	مكتب الضرائب
Arbeitgeber	موظف
Arbeitnehmer	توظيف
Arbeitsagentur	وكالة توظيف
Sozialversicherungskosten	مدفوعات التأمين الاجتماعي
Vertrag	عقد
Gewerkschaft	اتحاد العمال
Mitgliedschaftsbeitrag	رسوم العضوية
Sozialhilfe	فائدة
Arbeitslosengeld	إعانات البطالة
(Keine) Einschränkung	(بدون) قيود
Schwarzarbeit	عمل غير مشروع (أسود)
Lebenslauf/CV	سيرة ذاتية
Teilzeit arbeit	عمل بدوام جزئي
Volltagsbeschäftigung	عمل بدوام كامل